



我們是
無用的僕人！

二零二二年十月二日 丙年 常年期第廿七主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

本堂主任司鐸：pastor
Fr. John Kyebasuuta
323-264-4447#108
Fr. John@stampk.org

華語彌撒：

平日
星期一晚 7:00 p.m.
星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：
早上 8:00 a.m.
首星期五(下午)7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日上午 8:00 a.m.
星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu
Fr. Justin@stampk.org
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五
8:00 a.m. ~ 4:30 p.m.
星期二、三
9:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：
1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)
婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

中文主日線上zoom彌撒

Meeting ID: 3901142241

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

共融日圓滿落幕 甘之如飴的喜樂

首先感謝天主 蒙主福佑 因為疫情而闊別二年的聖湯瑪斯堂一年一度「共融日」(Sunday Funday) 在主內弟兄姊妹的通力合作下，順利圓滿完成，每一個成功的活動都是通過整個團隊努力的成果，更加彰顯了我們是一個主愛團結、共融、和樂的大家庭。有美、墨、中、菲等不同族裔的堂區教友，有老、中、青、少不同年齡的弟兄姊妹，大家一起合作、互相支援、互相勉勵，再一次成為拉近教友們距離的活動，共融日堂區內一片親切融合的场景。

整個活動前後準備、清理工作的大工程是從炎炎烈陽的週六開始，Mitch 岳德帆弟兄所帶領青年聖母軍團隊協助帳篷搭建準備、拆除，清理。

今年共融日的規模，與往年相若，除了大家同心協力，在聖神帶領下，還有二位王燕寶、張永安主席辛苦奔波、帶領協調華人各善會團體教友熱烈推銷販售超過\$3,000 多元的抽獎券之外，同時也負責了美食及義賣禮品的二個攤位，其中以美食攤位的義工陣容最為龐大，老中青三代，人數共計逾百，後廚的弟兄姐妹(朱威、蔡義威、劉欣等)一早到位把所有蔬菜切好備妥，楊少華先生

續上次 2019 年的活動後繼續拔刀相助，掌廚帶領工作團隊料理：香烤雞肉及時蔬炒蝦仁是主打菜，春捲、炒飯作伴，色香味兼俱。這些美食，製作過程毫不簡單，火候控制得宜，才能有入口香氣四溢的多汁嫩烤雞腿排；脆口 Q 彈鮮美的時蔬蝦仁；要經兩次滾油 SPA 的酥炸春捲；講求鑊氣的炒飯，在幾位弟兄汗流浹背、廚藝經驗豐富的烹炒下，果然大獲好評；還有冷飲攤位葉慧娜團隊，在奶茶天使 Sherry、王萍大力協助下小兵立大功，清涼消暑的水蜜桃果粒杯飲，香 Q 濃郁的波霸奶茶廣受大家的喜愛。

Cecilia 李美芳所帶領的義賣禮品攤位團隊，禮品琳琅滿目，物超所值，深受大家歡迎，感謝教友善心慷慨捐贈，並感謝大家的熱情支持購買。

今年華人表演的項目有 Angie 王鶴蓉姊妹帶領的舞蹈表演、青年聖母軍青年歌舞表演、太極功夫以及 Victor 羅輝弟兄等精彩的節目表演，為大家帶來了熱鬧、開心、和樂融融的氣氛。

特別感動的是，在主內，大家秉持愛德、分工合作的共融精神，顯示了大家的凝聚向心力及歸屬感，透過行動向天主

表達奉獻的精神。我非常感謝各位不求回報，犧牲了個人的時間、金錢，展現出樂善好施的美德，讓每位弟兄姊妹都玩得開心、吃得愉快。由衷地感謝大家為這次活動的代禱、熱心捐款贊助、鼎力相助。

大家的熱心與愛心、出錢與出力，慷慨的奉獻，為我們堂區的建設添瓦加磚，我謹代表團隊所有成員，真誠地謝謝你們。雖無法一一地列出你們的名字，向你們道謝，但是你們的愛心和熱誠的服務，天主都會看在眼裡，天主必定會降福予大家！願天主的恩寵滋潤我們每一位的心靈，賜予我們無上的力量，眷顧每一位弟兄姊妹的家庭幸福！感謝全能的天主，陪伴我們共同努力建設我們的家園！我們期待明年再相聚了！

此次活動是為了堂區籌款，我們華人各攤位成績如下：抽獎券：\$4,564(9:30 彌撒\$3,520 3:00 彌撒\$1,044)；食物攤位：\$2,016，冷飲攤位：\$933；禮品攤位：\$1,113；我們成績亮麗，最重要的是大家同心協力合作無間，共度一個愉快星期日，感謝天主！

共融日華人代表總協調人
楊雪虹、張永安姊妹 供稿
~編輯小組整理~

恭喜今年抽獎券中獎名單如下

- 頭獎 1,000 元：Cecilia 李美芳為華人資深教友、CCA 財務、籌款組組長。願將獎金一半回捐給堂區，一半分別捐給傳協會各小組，感謝她！
- 二獎 600 元：Cynthia 劉欣為華人彌撒禮儀組組長。願將獎金回捐給教堂，感謝她！
- 三獎 300 元 3 名：Sin Chan 為 STA 教友，Hector Gomez 小學家長，Sandy Vasquez 為資深教友。
- 四獎 100 元 8 名：Julia Betancourt 及 Juan Bobadilla 皆為小學家長，Wendy 陸蔚虹為資深教友及負責喪禮協調，Tanya Guerrero 為資深教友，John Petroski 為小學家長的朋友，Pearl 田素珍為資深教友及負責慕道班，願將獎金捐贈給協力福傳，感謝她！Agatha Rodriguez 為資深教友及堂區前禮儀組長，抽中獎二次。

聖道禮儀

讀經一：

哈巴谷先知書一，2-3，二，2-4

上主，我向祢求救，祢不垂聽，要到何時呢？我呼求祢消除強暴，祢也不來救助。為什麼祢使我看見邪惡，人受壓迫，而祢竟坐視不管呢？在我面前盡是迫害和殘暴，爭吵不休，辯論迭起。

上主回答我說：「你寫出這神視，清楚地刻在版上，使人能夠容易誦讀。因為這神視有一定的時期要實現，決無欺詐；若是遲延，你要等待；它必定會來，決不誤期。看哪，心術不正的必然消逝；義人因信德而生活。」

這是天主的聖言

答唱詠：九四，8；1-2，6-9

答：你們今天要聽從祂的聲音，不要像再那樣心硬。

一、請大家前來，向上主歡呼，向拯救我們的磐石歌舞。一齊到祂面前感恩讚頌，向祂歌唱聖詩，歡呼吟詠。答

二、請大家前來叩首致敬，向造我們的天主跪拜，因為祂是我們的天主，我們是祂牧養的子民，是祂親手領導的羊群。你們今天要聽從祂的聲音。答

三、不要像在默黎巴那樣心硬，不要像在曠野中瑪撒那天，你們的祖先看到我的工作，在那裡仍然試探我、考驗我。答

讀經二：

聖保祿宗徒致弟茂德後書

一，6-8，13-14

親愛的：我提醒你，要把天主藉我的覆手所賦予你

答： Dm | 6 7 1 2 6 | 1 6 1 1 - | 2 2 2 2 ? 1 2 | 6 - - - |

你們要聽從祂的聲音，(不要再那樣心硬！

Dm | 6 7 1 2 6 | 1 6 1 1 - | 2 2 2 2 ? 1 2 | 6 - - - ||

你們要聽從祂的聲音，) 不要再那樣心硬！

的恩賜再燃起來。因為天主所賜給我們的，不是怯懦的神，而是大能、仁愛和慎重的神。所以，你不要以給我們的主作證為恥，也不要以我這為主被囚的人為恥，卻要依賴天主的大能，和我一同為福音忍受勞苦。你要以信德和在基督耶穌內的愛德，把從我這裡所聽的健全道理，奉為模範；你要依賴那住在我們內的聖神，保管所交託給你的珍寶。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 雅一，21

答：阿肋路亞。
領：你們要以柔順的心，接受那種在你們心裡的道，因為它能拯救你們的靈魂。

答：阿肋路亞。

福音：

聖路加福音 十七，5-10

那時候，宗徒們對主說：「請增加我們的信德罷！」主說：「如果你們的信德像芥菜子那樣大，即使你們對這棵桑樹說：連根拔起來，移植到海裡去吧！它也會服從你們的。」

你們那一家的僕人耕田或是放羊回來，你就對他說：『你快過來，坐下吃飯罷！』而不對他說：『你給我準備晚飯，束上腰來伺候我，等我吃喝完了，你纔吃喝』呢？僕人做了所吩咐的事，主人還要向他道謝嗎？你們也是這樣，做完了吩咐你們的事，仍然要說：『我們是無用的僕人，我們只是做了我們分內的事。』」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩

楊少華、楊怡莎及全家，Jeffrey蔡及家人，王萍及家人，馬國英及家人
陳明娟及家人，林允錦及家人(+)，周芳芳、周清松，陳若飛(二)
陳梅梅(二)，周凱、陳清江、陳航，余佩瑜及家人(六)，Judy & Rose Wu (四)
黃鳳瓊(一)，林秀枝(一)，張佩芝(一)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利..等)

楊曉春及家人(四)，陳家星及家人，鄒忠禮(六)，鄒麗文(九)，谷睿玲全家(八)
吳嘉寶為妹妹吳嘉玲(四)，尹崑崙及家人(+)，王清柳(七)，Rose池為曾巧玲(五)
林玉強，林瞻，林磊思，陳強，林婷，余梅蘭(一)，羅惠卿(一)，呂月華全家(七)
李玉茹、李玉明、李玉青及家人為王佳寧、蔡佳音及全家(一)
陳八妹為陳偉手術順利早日恢復健康(一)，楊雪虹為陳偉求手術一切順利(二)
黃小鳳為羅貴英求恢復健康(一)，Ray為Jane求早日康復(二)，余玥儒及家人(九)
薛瑞琴(五)，鄭錦生及家人(三)，黃小鳳為蕭全翔(八)，Henry 陳航
王喃，張亞云，楊忠平，Aaron, Dorothy，劉忻忻為妹妹劉惠惠求善終(九)
Tom Chen為Henry Chen求皈依順服天主(九)，元捷民、楊正雄、楊佳豪、
椎名亞樹、楊路依、楊鎧聰、林文詩、楊滄紗、楊滄寧、趙美玉及家人(一)
李孝平全家為Christina Young(二)，樊建青及家人(一)Rose池、胡永凱(三)
Natalie Ng為Catherine Ng, Hueining, 余海生(二)，沈誼榮及家人(五)
蔣俊育、朱萍、蔣熙文(+), 盧家兄弟姊妹為妹妹盧美蘭(九)
朱真真求工作順利為兒子Sam林求旅途平安(+), 陳梅梅(三)
米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(一)
谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(+)
林雪琴求順利完工早日開業(三)

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

朱承先、王培明追思新亡者妹妹王培琴(一)
Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(三)，王培明、朱萍追思長輩薛福官(+)
米蘭花追思新亡者張武雄(二)，羅家追思二家姐羅雅芳(二)
粵語彌撒追思教友雷文潔(四)，梁炳權及家人追思香港好友葛莉娜(五)
王鳳韜及家人追思母親何惠蘭(七)；朱承先、王培明追思姐姐胡雪妹(三)
陳瑞追思父親陳之品，陳明娟追思陳之品；黃沾及家人追思黃陳桂芳(二)
孫清秀追思叔叔孫約瑟(+), Lina 及姐妹追思哥哥王旭(二)
孫水妹追思孫約瑟、薛福官、王六妹(八)；羅思虹、羅禪雁追思母親、伯母黃維香
聖母軍始胎無玷之后追思長輩荊媽廖梅穎(+), 王敏洋追思爺爺王鳳林(七)
張麗珍追思荊媽廖梅穎(七)，Cynthia Liu 及家人追思姨媽曾方鳳蘭(三)
Sabrina 及家人追思母親王兆瑩，二喬追思 Riona Maidah 姥姥王兆瑩(八)
林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(七)，大嫂林嬌英(八)
馮家、易家、林秀娟追思大舅媽林嬌英(八)
黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(八)，趙麗追思媽媽汪秀清
刁家兄長追思刁美玲(一)，Maria Hui 追思父親 Anthony 許耀權
呂月華及家人追思父親呂永泰、母親外婆呂淑媛(六)
呂月華及家人追思妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(九)
余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平(六)
劉家子女源勝、源味、源蘭、源華追思父親劉加澤、母親劉謝璧君(六)
畢鳳岩、畢廣發及家人追思父親畢來業、母親畢鳳蘭
林慧玲追思父親林國章、母親許輝音、細叔林錫波(十)
陳景錢兄弟姊妹追思父親陳常芳、母親陳戴玉英
梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥
Henry 陳航追思外公周宏德、外婆林清、姨姨周水
李玉茹、李玉明、李玉青及家人追思父親李鴻恩(一)
谷睿玲及家人追思母親谷王愛君逝世 14 週年，父親谷震宇逝世 20 週年(七)
林秀枝、林承恩追思爸爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(六)
林雪琴追思公公陳行得、婆婆林家云、父親林水順，媽媽吳品英(三)
盧家兄弟姊妹追思父親若瑟，母親亞納，大姊瑪利亞，姊夫若瑟，姊姊瑪利亞，
外甥若瑟，姪女小德蘭(九)

Cynthia 劉及家人追思 Fr. Joseph Tate(五)，胡永凱追思王振民(雅各伯)(二)
粵語聖母軍天主之母支團追思許斐德修女(六)，二喬追思許斐德修女(八)
教友追思江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父
曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(七)，馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五)
Monica 莫為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一)，陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五)
李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(七)
潘明勇為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(十)，教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四)

每日讀經：

十月三日：迦一6-12；路十25-37
十月四日：迦一13-24；路十38-42
十月五日：迦二1-14；路十一1-4

十月六日：迦三1-5；路十一5-13
十月七日：匝二14-17；路一26-38
十月八日：迦三 22-29；路十一 27-28
十月九日：列下五14-17；弟後二8-13；路十七11-19

聖 湯瑪斯教堂 華人 傳 協 會 消 息

禮儀組通知：10月為玫瑰聖母月，為了促進日常生活中的祈禱，鼓勵教友及家庭每天誦念玫瑰經，堂區開展「迎聖母媽媽回家」的活動。每主日彌撒將有三尊聖母像，並由三個家庭帶回家一周，下個主日再將聖母像帶回聖堂，以便另一個家庭可以在下周將聖母像帶回家。歡迎踴躍參加，聯繫：劉欣 626-623-0076 朱萍 626-759-0142

耶穌聖心彌撒：10月7日首星期五敬禮耶穌聖心。下午5:00pm 在本堂全日有朝拜聖體，6時開始誦念玫瑰經，晚上7時正有彌撒。歡迎參加

奶瓶濟助：10月為尊重生命月，本堂為響應此活動，10月份每個主日，請從聖堂索取特別捐款的信封，投入奉獻籃即可。此捐款將支援瓜達魯貝懷孕中心增加超音波驗孕設備，和幫助低收入戶產婦的初步醫療檢查及新生兒的基本補給品。歡迎大家踴躍響應。支票抬頭：Guadalupe Pregnancy Services

共融日後檢討會議：時間：10月11日(週二)晚上7:00，敬請相關人員準時出席。

STA讀書會：每週一8:30pm-9:45線上分享：教宗若望保祿二世代表作《身體神學》歡迎參與。上網ID：85626747543，密碼1501指導神師：劉振田神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

聖方濟(粵語)信仰分享家聚：時間：每第一及第三個週二晚上 8:30~9:30pm。聯繫：May 葉 626-780-3271；Vicki 鄧 626-863-6081。ID:76947583612，無需密碼。

小德蘭讀經班：時間：每第一及第三個週五晚上 7:45~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。ID:5996663354 密碼：1501

芥子讀經班：(10/6)暫停一次，下次上課(10/13)。時間：每週四晚 8:00~9:30pm。主題：「格林多前書」。歡迎參加。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。ID81884536879，密碼 1501

2022年堂區近期活動 邀請您支持意義的濟貧活動

10月1-31日：奶瓶濟助
11月5-19日：感恩節食品籃
11月20日-12月10日：捐贈玩具給天主教慈善機構
12月(未定)：聖蓋博谷聖誕關懷
12月3-15日：聖誕節節食物籃

九月份培訓靈修講座：耶穌會姜有國神父於每個月第二主日彌撒後，11:00am-12:00pm 舉辦信仰培育講座，繼續帶領我們的靈修旅程。地點：禮堂或網上(同中文彌撒的 ID)。邀請大家踴躍參加。

堂區捐款報告：本堂區上主日 9/25：\$6,685 元，短缺 \$815 元，平均堂區一週開銷約\$7,500 元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！。歡迎上網捐款上堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或網上捐款 membership.faithdirect.net/CA779，謝謝大家的支持！



主內的弟兄姊妹們：我們蒙市聖瑪斯 2022-2023 年度(29 屆)慕道班正在接受報名，請大家誠摯地邀請自己尚未領洗的家人和知心好友來參與。

我們共同仿效若望福音一章裡的安德肋和斐理伯，將耶穌介紹給自己的家人及好朋友。我們授課方式會以去年的實體與網路並行的方式進行。

主日國語班聯繫：余佩瑜：626-379-9103 陳忠貴：626-298-0236 週五晚上粵語聯繫：Vicki 鄧麗霞 626-863-6081



百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

☩ 為嚴重病人求健康：周浩賢，李玉偉，梁靜儀，盧美蘭，Joseph 曾 Wendy 陸蔚虹，Mary 王。
☩ 請為病人求健康：陳偉，鄧麗文，鄧忠禮。
☩ 請為 Grace 王，費卓爾 的所有需要祈禱。
☩ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：王培琴。
※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，劉惠惠，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，周春和，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，潘良雯 Wendy 陸蔚虹，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，池愛英，鄧麗文，鄧忠禮 陳海德，沈培正，蕭燕秋，盧美蘭，徐守中。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

粵語 10/7	耶穌基督是誰	鄧麗霞 姊妹
國語 10/9	建立主內一家人 相見歡	劉振田 神父

※ 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於 2023 年 4 月 8 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。
粵語班：每週五 8:00-9:30pm。ID: 856 7884 2698 無需密碼 聯繫：Vicki 鄧麗霞 626-863-6081

國語主日慕道班：每主日。地點：禮堂或線上(視課程設計而定)。
聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳忠貴 626-298-0236

主席團
王燕寶 626-643-3001
蔡小鵬 626-261-9372
張永安 626-532-2728

秘書
潘東 213-210-4111

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
余佩瑜 626-379-9103
陳忠貴 626-298-0236

靈修組
葉慧娜 626-780-3271
鄧麗霞 626-863-6081

關懷組
楊雪虹 562-316-8969
朱勇 626-200-9889

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

家庭善會
陳皓 626-294-0748
林上發 310-375-0911

青年組
Agape 愛加倍
譚卓琳 626-689-0277

青少年聖母軍
岳德帆 626-905-7929
趙子涵 626-235-0700

宗教教育組
朱威 626-780-7517
巨克昌 414-379-8815

愛心服務組
石建蓉 323-712-5711
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
李美芳 626-315-7829

籌款組
李美芳 626-315-7829

主日通訊
編輯指導
劉振田 神父

編輯小組
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800

資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔
皆可分期付款

張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

美國名家建設
29年經驗商業·住宅
UNM 建築碩士畢業
(University of New Mexico)
東海大學建築系畢業
建築設計·新建·加建
·ADU 承包大小工程
免費估價 Lic# B618747

主內弟兄 **John Ma**
626-905-5345

福州特產 福益店 零售批發

● 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
● 福州魚丸、魚干、干貝
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余玥儒：626-280-1666

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

頂尖地產 + 投資

主內弟兄
Matthew 丁穎達
(310) 384-1501

持有加州地產估價
投資分析 (1031 交換)
及養老管理執照

竭誠為您服務

超級寵物店

Super IDOG Grooming

909-956-8888
INSuperidog.grooming
superidog.grooming@yahoo.com
1859 N Vineyard Ave Ontario, CA

特效純中藥 現貨直銷 洛杉磯、中國

詩與遠方 獨家配方
腳氣、鼻炎
狐臭、痔瘡
牛皮癬、濕疹
皮炎、灰指甲
怯痘精華液

中國國家中藥配方
美國FDA已認證

教友周芳芳 電話 (626) 818-8900
中國微信 電話 1 39 6085 7170

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522

Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租賃

廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

祝福 職業介紹所

人找事 事找人

餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)
家庭(月子)保姆 裝修大小工

公司工廠各類工作 教友：陈圣响 tomechen100

Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979
223 N. Garfield Ave. #109, Monterey Park, CA 91754

歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

ALHAMBRA ARCADIA
一條龍殯葬服務 24小時電話

EAST STAR MORTGAGE DIRECT LENDER

Louisa Wu BRE#01008344
President/Broker NMLS#302888
626-272-5862

2022年殯葬收費比較

世界中華殯儀館 玫瑰崗
\$4,380.00 \$6,325.00

30多年貸款經驗 www.eaststarmortgage.com
有查收入 Louisa@eaststarmortgage.com
不查收入(最高 3,000,000)
反向貸款方案 1045 E. Valley Blvd., Suite A109
San Gabriel, CA 91776